

## “Kebaya: Knowledge, Skills, Traditions and Practices”

### Letters of consent from community members in Thailand

The letters compiled in this document are contributed by community members who have provided written support for the nomination.

In response to **Criterion R.2**, communities have voiced their support that the inscription of *kebaya* will contribute to sustainable development goals. Please refer to the **highlighted paragraphs** within this document for their statements of support for this criterion.

S/N	Names of communities, groups or individuals	Support by communities that inscription of <i>kebaya</i> will contribute to sustainable development goals (If applicable, the specific goal(s) is listed)
1.	Mrs Anchalee Tephabuttra, Thai Women's Social Creation Association	
2.	Mr Chanachon Tandavanitj, Chinpracha House & Museum	
3.	Mrs Jaroonrat Tandayanitj, Chinpracha House & Museum	
4.	Dr Kosol Taengutai, The Thai Peranakan Association	Gender Equality Quality Education
5.	Mrs Lianbee Seilim, Peranakan Association	
6.	Ms Orasiri Ruktaengam, The Thai Peranakan Association	
7.	Mr Pramookpisitt Achariyachai, former President, Phuket Tourist Association	
8.	Asst Prof Pranee Sakulpipatana, The Peranakan of Thailand	Gender Equality
9.	Assoc Prof Dr Sawit Pongvat	
10.	Ms Sirima Vongsarakit, The Thai Peranakan Association and The Provincial Red Cross Chapter of Phuket	Gender Equality

Reçu CLT/LHE

Le

14 AVR. 2023

N°

0255

11.	Mr Supoj Sanguankittipun, Phuket Provincial Cultural Council	Inclusive Economic Development
12.	Mr Thanayut Sinlapalikitporn, Committee of Peranakan, Committee of Yan Mueng Kao's Community	
13.	Mrs Watchareeporn Dakhajrondech, Idol and Idea Limited Partnership	
14.	Asst Prof.Dr Wikrom Krungkaew, Department of Performing Arts, Phuket Rajabhat University	Peace and Social cohesion
15.	Mrs Wisa Jarunchawanapet, Plukpunya Municipality School	

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mrs. Anchalee Tephabuttra, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

I agree to give free, prior and informed consent to the nomination of “Kebaya” to the Representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and would like to express opinion as follows;

Kebaya is a blouse of Phuket women that has been popularly worn since 1930 from generation to generation. Initially, kebaya was imported from Penang and Indonesia. After the World War II, Phuket people have imported fabrics from aboard and started cutting and sewing by themselves and becoming a Nyonya blouse of Phuket until today. Kebaya is a heritage garment inherited by the ancestor of Phuket people. The people of Phuket have safeguarded kebaya as a part of Baba-Nyonya costumes of Phuket women until now. Therefore, the multi-nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage is our great pleasure.

**Date: Day**    15    **Month**    February    **Year** 2023

-Signed-

(Mrs. Anchalee Tephabuttra)

**Name – Surname (in Thai):** นางอัญชลี เทพบุตร

**Name – Surname (in English):** Mrs. Anchalee Tephabuttra

**Name of organization/community concerned:** Thai Women's Social Creation Association

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** Phuket women like to wear kebaya from the past to the present.

**Address:** 65/8 Moo.5 Wichit Rd., Wichit Sub-district, Mueang District, Phuket Province, Thailand

**Tel.:** +66 810005551    **E-mail:** anchalee858@gmail.com



**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mr. Chanachon Tandavanitj , have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

I agree to give free, prior and informed consent to the nomination of “Kebaya” to the Representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and would like to express opinion as follows;

Kebaya is a part of Peranakan culture which is an identity of Phuket province in Southern Thailand. I totally agree if Kebaya will be inscribed on the multi-nomination to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

**Date: Day**    13    **Month**    February    **Year** 2023

-Signed-

(Mr. Chanachon Tandavanitj)

**Name – Surname (in Thai):** ชนะชนม์ ตัณฑวานิช

**Name – Surname (in English):** Mr. Chanachon Tandavanitj

**Name of organization/community concerned:** Chinpracha House & Museum

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** Heir of Chinpracha House & Museum

**Address:** 98 krabi Rd., Talad Nuea Sub-district, Mueang District, Phuket Province, Thailand

**Tel.:** +66 76211281    **E-mail:** Chanachont@gmail.com

การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม "โคบายา" เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก

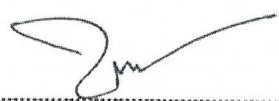
ข้าพเจ้า ธนาธิม ทัณฑวานิช

ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม "โคบายา" เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก ร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ "โคบายา" เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

โคบายา เป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรม/เพลงทวาทิม  
และเป็นเอกลักษณ์ของท่วงการตีระนาด และวงปี่พาทย์  
ที่มรดกร่วมต่อยูเนสโกด้วย

วันที่ 13 เดือน กุมภาพันธ์ ปี พ.ศ. 2566

ลงชื่อ 

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) ธนาธิม ทัณฑวานิช

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) Chanachon Tandavanitj

องค์กร / กลุ่ม / บุคคล บ้านธนาธิม Chinpacha House

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมโคบายา มีประสบการณ์ร่วมฝึกฝนและเล่นเพลงทวาทิม  
อยู่ 98 ถนนพระราม ๓ ตำบลถนนี่๑ อำเภอเมืองราชบุรี และเล่นปี่พาทย์

หมายเลขโทรศัพท์ ๐๙๖๒๑๑๒๘๑ อีเมล chanachont@gmail.com

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mrs. Jaroonrat Tandayanitj, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

I agree to give free, prior and informed consent to the nomination of “Kebaya” to the Representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and would like to express opinion as follows;

1. I am very grateful and thank all the state parties who have initiated the kebaya nomination.

2. Kebaya dresses of Chinpracha House and Museum have been inherited from generation to generation. The beautiful and refined kebaya has inspired me in designing, sewing and wearing it until today.

3. It is my pride that I have passed on the kebaya from generation to generation. I pay homage to the model ancestors who made the descendants grateful for their breaths forever and ever.

**Date: Day** 14 **Month** February **Year** 2023

-Signed-

( Mrs. Jaroonrat Tandayanitj )

**Name – Surname (in Thai):** นางจรูญรัตน์ ตัณฑวนิช

**Name – Surname (in English):** Mrs. Jaroonrat Tandayanitj

**Name of organization/community concerned:** Chinpracha House & Museum

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** Owner of Chinpracha House & Museum

**Address:** 98 Krabi Rd., Talad Nuea Sub-district, Mueang District, Phuket Province, Thailand

**Tel.:** +66 956399619 **E-mail:** -

การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม "โคบายา" เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกยูเนสโก

ข้าพเจ้า นางจรรยาพร วัฒนทวนิช

ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม "โคบายา" เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก ร่วมกับประเทศบรูไน ธารุสาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ "โคบายา" เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

๑. ดินแดนโคบายาอยู่ริมฝั่ง เห็นด้วยและขอรับรองว่าบุคคลที่ริเริ่มจัดทำ หรือตั้งนามขึ้นนี้

๒. เกิดความยากลำบาก "จินมรดก" เป็นมรดกตกทอดจากบรรพบุรุษ ลือลือมาก การเขียนมรดกที่ตกทอด สืบตามแบบเป็นแบบมรดกตกทอดให้ดินแดนนี้เห็นด้วยที่ได้จดมาเป็นแบบอย่างทั้งหมดที่มีของสิ่งนี้ทั้งหมดนี้

๓. เห็นความสำคัญที่มีของดินแดนโคบายาของวัฒนธรรมของกรมมรดกของชนเผ่า คุณค่าที่ได้กตัญญูต่อสังคมได้ สืบตามแบบที่ตกทอดมา

วันที่ 14 เดือน กุมภาพันธ์ ปี พ.ศ. 2566

ลงชื่อ



ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) จรรยาพร วัฒนทวนิช

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) JARONRAT TANDAVANITJ.

องค์กร / กลุ่ม / บุคคล พิพิธภัณฑ์ บ้านชินประชา (Chinpracha House & Museum)

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมโคบายา

ที่อยู่ 98 ถนนกระบี่ อ. คลองเตย มี. ๐. ไร่ ๐๖ ก. ๗1 ก่อ 83000

พิพิธภัณฑ์ "บ้านชินประชา"

หมายเลขโทรศัพท์ ๐๙๕-๖๓๙๙๖๑๙ อีเมล



**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Dr. Kosol Taengutai, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

Kebaya is a part of Baba-Peranakan culture, which women in southern Thailand also wear at cultural events or on important occasions. Neighboring countries have influenced kebaya in Southeast Asia which can be regarded as a shared intangible cultural heritage element. The nomination of Kebaya to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore will promote all sectors, including the government, private sector, communities, and interested persons to participate in safeguarding the kebaya. As a result, it will be inherited from generation to generation through kebaya teaching courses at schools and universities, including informal education and activities related to kebaya, such as the performances wearing the kebaya. These provide opportunities for people of all genders and ages to safeguard kebaya without sexual discrimination for further developing sustainable education.

Community member's statement that inscription supports the sustainable development goals of **gender equality** and **quality education** (R2)

**Date: Day** 2 **Month** March **Year** 2023

-Signed-

(Dr. Kosol Taengutai)

**Name – Surname (in Thai):** นพ. โกศล แต่งอุทัย

**Name – Surname (in English):** Dr. Kosol Taengutai

**Name of organization/community concerned:** The Thai Peranakan Association

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** Inheritor, Conservator

**Address:** 98/9 Virathongyok Rd., Mueang District, Phuket Province, Thailand, 83000

**Tel.:** +66 818927014 **E-mail:** peranakannitat@gmail.com

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า นายโกศล แต่งอุทัย ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกเป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

เสื้อเคบายาเป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมบาบ๋า-เพอรานากัน ที่สตรีทางภาคใต้ของประเทศไทยนิยมสวมใส่ในงานหรือโอกาสต่างๆที่สำคัญ ได้รับอิทธิพลมาจากประเทศเพื่อนบ้านในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ถือได้ว่าเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมร่วม การเสนอเคบายาขึ้นทะเบียนเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมร่วมกับประเทศบรูไน อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ จะช่วยส่งเสริมให้ทุกภาคส่วน ได้แก่รัฐ ภาคเอกชน ชุมชน และผู้สนใจเข้ามามีส่วนร่วมในการดำเนินการสงวนรักษาเคบายาให้สามารถสืบทอดกันไปจากรุ่นสู่รุ่นได้ ผ่านหลักสูตรการสอนทำเคบายาทั้งในโรงเรียนและมหาวิทยาลัย รวมถึงการศึกษาอย่างไม่เป็นทางการ ตลอดจนกิจกรรมต่างๆที่เกี่ยวข้องกับเคบายาเช่น การแสดงที่สวมใส่เคบายา ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้ทุกคน ทุกเพศ ทุกวัยสามารถเป็นส่วนหนึ่งในการสงวนรักษาได้อย่างไร้ขีดจำกัดทางเพศ เพื่อเป็นการพัฒนาทางด้านการศึกษาให้ยั่งยืนต่อไป

วันที่ 2 เดือน มีนาคม ปี พ.ศ. 2566

ลงชื่อ .....

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) ..... นายแพทย์โกศล แต่งอุทัย  
ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) ..... DR. KOSOL TAENGUTAI  
องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน ..... สมาคมเพอรานากันประเทศไทย  
ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา ..... ผู้สืบทอด ผู้อนุรักษ์  
ที่อยู่ ..... 98/9 ถ. รัชชภิเษก ต. รัชต์ อ. วัฒน อ. วัฒน 83000  
หมายเลขโทรศัพท์ ..... 081-8927014 ..... อีเมล ..... Kosoltaeng@gmail.com

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mrs. Lianbee Seilim, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

Kebaya is worth preserving and safeguarding to remain with the community and also to promote the transmission from generation to generation. Kebaya is an intangible cultural heritage element of our local community inherited from the old generation. We should get a collaboration from all stakeholders to safeguard the history and the knowledge of kebaya for the future generation and also to promote the charm and the beauty of kebaya costumes.

**Date: Day    2    Month    March    Year 2023**

-Signed-  
(Mrs. Lianbee Seilim)

**Name – Surname (in Thai):** นางเหลียนบี แซ่หลิม

**Name – Surname (in English):** Mrs. Lianbee Seilim

**Name of organization/community concerned:** Vice president of Peranakan Association

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** I'm an inheritor and conservator of wearing kebaya.

**Address:** 39 Phang Nga Rd., Talad Yai Sub-district, Mueang District, Phuket Province, Thailand, 83000

**Tel.:** +66 869539599

**E-mail:** -

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า นางเหลียนบี แซ่หลิม ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกเป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

เชื้อเคบายาควรคู่กับการอนุรักษ์เพื่อให้อยู่กับชุมชน สงวนรักษาให้คงอยู่ให้สืบสานจากรุ่นสู่รุ่นเป็นมรดกของสังคม ไม่ลบเลือนหรือสูญหายไป เชื้อเคบายาเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมอันเป็นรากฐานของพื้นที่ถิ่นเราที่สืบสานจากรุ่นปู่ตายาย เราควรอนุรักษ์และร่วมมือกันในการที่จะรักษา เก็บข้อมูลความรู้ในการส่งเสริม ส่งต่อข้อมูลและความเป็นมาของชุดเคบายาไม่ให้สูญหายไปกับกาลเวลา และนำมาใช้แสดงให้เห็นถึงเสน่ห์ความสวยงามของวัฒนธรรมที่ซ่อนอยู่ในชุดเคบายานี้

วันที่ 2 เดือน สิงหาคม ปี พ.ศ. 2566

ลงชื่อ ..... / /

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) ..... น.ว.เหลียนบี แซ่หลิม

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) ..... MRS. LIANBEE SEILIM

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน ..... อ.ม.ท.อ.ท.ส.ม.ค.ม.ท.พ.อ.ท.ม.ก.น.

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา ..... สืบทอด 112-0 ม.ก.ค.ท.ร.  
..... สืบทอด 112-0 ม.ก.ค.ท.ร.

ที่อยู่ ..... 39 ม.พริ้วว ต.ตลาดใหญ่ อ.เมือง จ.ภูเก็ต

หมายเลขโทรศัพท์ ..... 086-9539599 ..... อีเมล .....

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Ms.Orairi Ruktaengam, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

Kebaya is an intangible cultural heritage element inherited from generation to generation through significant, proudly remembered blouses. Kebaya is not erased or downgraded by the passage of time because of the identity of the beautiful kebaya, which makes the wearer proud of their roots.

The evolution of kebaya educates about the history of culture, society, race, and international relations through the changing times that result in the creation of an application of kebaya to appropriate the context of society and the surrounding environment with fashion.

The inscription of the kebaya as the intangible cultural heritage of humanity demonstrates the essence of Peranakan identity. It contributes to raising the value of intangible cultural heritage through the legendary kebaya, which women in Phuket Peranakan are known worldwide.

**Date: Day 27 Month February Year 2023**

-Signed-

(Ms.Orairi Ruktaengam)

**Name – Surname (in Thai):** น.ส.อรศิริ รักแตงาม

**Name – Surname (in English):** Ms.Orairi Ruktaengam

**Name of organization/community concerned:** The Thai Peranakan Association

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** The Thai Peranakan Association

**Address:** 5/14 Ruesrisena Rd., Talad Yai Sub-district, Mueang District, Phuket Province, 83000

**Tel.:** +66 816911955

**E-mail:** Aurasri@hotmail.com

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบาย่า” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า .....น.ส.อรศิริ..รักแตงาม..... ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบาย่า” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก ร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบาย่า” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

.....เสื่อเคบาย่า มรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมที่ได้รับการสืบทอดจากรุ่นสู่รุ่น ผ่านตัวเสื่ออันทรงคุณค่า ที่ได้จารจารึกไว้ในความทรงจำอย่างภาคภูมิใจ แม้อกาลเวลาจะผ่านไปเนิ่นนาน มันมิได้ทำให้เสื่อเคบาย่าถูกลืมเลือนหรือลดความสำคัญแต่อย่างใด ด้วยความเป็นอัตลักษณ์ของเสื่อเคบาย่า ที่ยังคงเจิดฉายให้ผู้สวมใส่เกิดความรู้สึกภูมิใจในความเป็นรากเหง้าของตนเองเสมอมา

วิวัฒนาการของเสื่อเคบาย่านั้น บอกเล่าถึงความเป็นมาของวัฒนธรรม สังคม เชื้อชาติ และความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ผ่านยุคสมัยที่มีการเปลี่ยนแปลงไป ทำให้เกิดการรังสรรค์ปรับประยุกต์เสื่อเคบาย่า ให้มีความเหมาะสมกับบริบทของสังคม และสิ่งแวดล้อมรอบตัวตามสมัยนิยมมากยิ่งขึ้น

การได้ขึ้นทะเบียนรับรองเสื่อเคบาย่าให้เป็นมรดกโลก จะยิ่งฉายชัดในความเป็นอัตลักษณ์สำคัญทางวัฒนธรรมเพอรานากันได้อย่างชัดเจน ช่วยยกระดับคุณค่าของมรดกภูมิปัญญาผ่านตัวเสื่อเคบาย่าของสตรีเพอรานากันภูเก็ต ที่มีเรื่องเล่าขานมาอย่างยาวนาน ให้เป็นที่รู้จักไปทั่วโลก.....

วันที่ ....27..... เดือน ..... กุมภาพันธ์ ..... ปี พ.ศ. ....2566.....

ลงชื่อ.....

(อรศิริ..รักแตงาม)

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) .....น.ส.อรศิริ..รักแตงาม.....

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) .....Miss..Orasiri..Ruktaengam”.....

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน .....สมาคมเพอรานากันประเทศไทย.....

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบาย่า .....”.....

ที่อยู่ .....5/14..ถ.สุริยเสนา..ต.ตลาดใหญ่..อ.เมือง..จ.ภูเก็ต..83000”””.....

หมายเลขโทรศัพท์ .....081-6911955..... อีเมล .....Aurasiri@hotmail.com.....

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mr. Pramookpisitt Achariyachai, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

I agree to give free, prior and informed consent to the nomination of “Kebaya” to the Representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and would like to express opinion as follows;

The nomination of kebaya to UNESCO will help future generations to understand the history of their roots and also make pride to the ancestors who created the wise wisdom. Besides, it will raise awareness among youths to safeguard and develop their cultural heritage even better for the sustainable development which will help to promote the inheritance for future generations.

**Date: Day** 14 **Month** February **Year** 2023

-Signed-

Mr. Pramookpisitt Achariyachai

**Name – Surname (in Thai):** นายประมุขพิสิฐ อัจฉริยะฉาย

**Name – Surname (in English):** Mr. Pramookpisitt Achariyachai

**Name of organization/community concerned:** KATA GROUP CO.LTD

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** Former President of Phuket Tourist Association

**Address:** 9/45 Baan Chaofa Thani Village, Chalong Sub-district, Mueang District,  
Phuket Province, Thailand

**Tel.:** +66 969391998 **E-mail:** PRAMOOKPISITT@KATAGROUP.COM

การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า พรหมพรพิสิฐ อัครวิชญ์

ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้า

เกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก ร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

เพิ่มกลุ่มมรดกที่จับต้องไม่ได้ ประเภทอภิมรดก

๑๐๘ ๓๖๑๐๖ พิธีกรรมความทรงจำถึง ต่อมองพญายักษ์ที่วังแก้วพินิต

พิธีกรรมความทรงจำถึง ต่อมองพญายักษ์ที่วังแก้วพินิต

พิธีกรรมความทรงจำถึง ต่อมองพญายักษ์ที่วังแก้วพินิต

วันที่ 14 เดือน พฤษภาคม ปี พ.ศ. ๒๕๖๖

พ.อ.

ลงชื่อ

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) พรหมพรพิสิฐ อัครวิชญ์

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) MR. ACHARIYACHAI PRAMOKPISITT

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน KATA GROUP CO. LTD

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา

ที่อยู่ 9/45 หมู่ ๖ ตำบลศรีสวัสดิ์ ต. ๙๐๐๖ อ.เมืองจ. สุพรรณบุรี

หมายเลขโทรศัพท์ ๐๙๖๙๓๙๑๙๙๘ อีเมล PRAMOKPISITT@KATAGROUP.COI



**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Asst.Prof. Pranee Sakulpipatana, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

Kebaya is a native women's garment in southern Thailand that is a beautiful and essential identity of Baba-Peranakan culture. Supposing that kebaya is inscribed as a shared intangible cultural heritage element with other countries in Southeast Asia: Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, and Singapore, it will encourage people of all genders and ages to contribute to ensuring visibility and awareness of the cultural meaning of kebaya. These can be built on their activities to help promote the safeguarding of kebaya, which can get everyone to learn to participate in activities or discuss the knowledge of kebaya without gender discrimination consistent with human rights principles.

Community member's statement that inscription supports the sustainable development goal of **gender equality** (R2)

**Date: Day** 2 **Month** March

**Year** 2023

-Signed-

(Asst.Prof. Pranee Sakulpipatana)

**Name – Surname (in Thai):** ปราณี สกุลพิพัฒน์

**Name – Surname (in English):** Pranee Sakulpipatana

**Name of organization/community concerned:** The Peranakan of Thailand

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** I'm the 3rd generation of Peranakan family whose grandmothers, mothers, aunts and uncles are Nyonya people. I have grandfathers, fathers, and uncles who are Baba are diligent workers like the Chinese people prefer to dress up Baba Nyonya. Kebaya is a blouse that the elders of the house always wear.

**Address:** 104 Talhang Rd., Mueang District, Phuket Province, Thailand, 83000 (Hometown)

81/ 55 Moo.7, Chalhong Sub-district, Mueang District, Phuket Province, Thailand,  
83130

**Tel.:** +66 816933576

**E-mail:** pranee81@yahoo.com

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า ผศ.ปราณี สุกุลพิพัฒน์. ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกเป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

เคบายาเป็นเสื้อผ้าสตรีพื้นถิ่นในแถบทางภาคใต้ของประเทศไทยที่มีความงดงามและเป็นเอกลักษณ์ที่สำคัญของวัฒนธรรมบาบ๋า-เพอรานากัน หากเคบายาได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกวัฒนธรรมร่วมกับประเทศอื่นๆในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ได้แก่ ประเทศบรูไน อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์จะเป็นการส่งเสริมให้คนทุกกลุ่ม ทุกเพศ ทุกวัย สามารถรับรู้และตระหนักถึงคุณค่าและความหมายในเชิงวัฒนธรรมของเคบายา สามารถต่อยอดและมีกิจกรรมที่ช่วยส่งเสริมการสงวนรักษาเคบายาได้ โดยสามารถทำให้ทุกคนเรียนรู้ ร่วมทำกิจกรรม หรือการพูดคุยและเปลี่ยนองค์ความรู้ในด้านต่างๆของเคบายาได้อย่างไม่จำกัดเพศ โดยไม่เป็นการกีดกันทางเพศตรงตามหลักสิทธิมนุษยชน

วันที่ 3 เดือน มีนาคม ปีพ.ศ. 2566

ลงชื่อ ผศ.ปราณี สุกุลพิพัฒน์

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) ผศ.ปราณี สุกุลพิพัฒน์

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) Pranee Sakulpipatana

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน The Peranakan of Thailand

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา เป็นทายาทรุ่นที่ 3 ของ 10 ครัวเรือน Peranakan

Peranakan อีหม่าตุลยา อูมาแม อูมาบี อูมาอา เป็หม่า Nyonya และ

อูมา อูมาโฮ และอูมาอาสี่ท.อ.ใน Baba หนึ่งตระกูลที่ทำงานทำอาหารให้กับ

และชื่อที่ตั้งชื่อแบบแนวสกุลนาม บาบ๋า ยะเนยา เคบายา ตัวลี้กัสมารักใน

ที่อยู่ 104 อหหลวง อ. เมือง ต.ภัก 83000 (บ้านดอนจัวเดิม) เป็หม่าเจ้า

81/55 หมู่ 7 ต.คลอง อ.เมือง ต.ภัก 83130

หมายเลขโทรศัพท์ 0816933576 อีเมล pranee.p@ yahoo.com

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Assoc.Prof. Dr. Sawit Pongvat, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

Kebaya is a Thai women's clothing on the Andaman coast, such as Phuket, Phang Nga, Ranong, Trang, etc. Kebaya is a blouse with sewing techniques such as body measurement, fabric preparation, pattern making and cutting planning blouse to appropriate the wearer's pattern. Kebaya is a long sleeve blouse that reaches the wrist. The front is decorated with lace and has different beautiful embroidery patterns. The center slit front is secured with gold buttons, brooches, pins, or Baba-Peranakan jewelry. However, from my perspective, kebaya is an economically significant garment, sustainable social and community development of participation of ASEAN community.

**Date: Day** 27 **Month** February **Year** 2023

-Signed-

(Assoc.Prof. Dr. Sawit Pongvat)

**Name – Surname (in Thai):** รองศาสตราจารย์ ดร.สาวิต พงศ์วัชร

**Name – Surname (in English):** Assoc.Prof. Dr. Sawit Pongvat

**Name of organization/community concerned:**

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** I'm an innovator in bringing kebaya to the Phuket community by creating a performance, organizing a fashion show, and incorporating kebaya into the educational curriculum; Performing Arts major, a dancing art and drama course in a program of local performance management, a program of creative performances, a program of local cultural performances, etc.

**Address:** 75/11 Bangkok Rd., Talad Nuea Sub-district, Mueang District, Phuket Province, Thailand, 83000

**Tel.:** +66 15699329

**E-mail:** sawit.pkru@gmail.com

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกยูเนสโก

ข้าพเจ้า รองศาสตราจารย์ ดร.สาวิตร พงศ์วัชร ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมมรดกยูเนสโก ร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้านับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมมรดกยูเนสโก เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็นดังนี้

ชุด kebaya คือชุดของสตรีชาวไทยฝั่งอันดามัน ภูเก็ต พังงา ระนอง ตรัง ฯลฯ มีเทคนิคการสร้างงานในการตัดเย็บด้วยการวัดตัว จัดเตรียมผ้า สร้างแบบแยกสัดส่วน และวางแผนการตัดให้เข้ากับผู้สวมใส่ มีรูปแบบที่เด่นชัด เป็นเสื้อแขนกระบอกยาวจรดข้อมือ ด้านหน้าผ่ากลางตกแต่งด้วยผ้าลูกไม้ลวดลายงดงามแตกต่างกันออกไป พร้อมทั้งติดกระดุมทอง/กรอสั่งทั้งชุด/ปักดั่ง/หรือเครื่องประดับชุดบาบาในรูปแบบต่าง ๆ อย่างลงตัว เข้ากับเสื้อ Kebaya ทั้งนี้ข้าพเจ้าคิดเห็นว่าเมื่อชุด Kebaya ได้ขึ้นทะเบียนมรดกโลก จะช่วยพัฒนาส่งเสริมให้มีหลักสูตร เรื่องวัฒนธรรมการแต่งกาย กระบวนการตัดเย็บ โดยมีองค์รภาครัฐได้มีโอกาสเข้ารับการศึกษารียนรู้ในหลักสูตร และได้รับรู้องค์ความรู้ที่สำคัญของชุด Kebaya ซึ่งมีความสำคัญต่อการศึกษาและการพัฒนาท้องถิ่น อย่างยั่งยืนต่อการมีส่วนร่วมของประชาคมอาเซียนต่อไป

วันที่ 27 เดือน กุมภาพันธ์ ปี พ.ศ. 2566



ลงชื่อ รองศาสตราจารย์ ดร.สาวิตร พงศ์วัชร

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) รองศาสตราจารย์ ดร.สาวิตร พงศ์วัชร

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) Assoc. Prof. Dr.Sawit Pongvat

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน อาจารย์มหาวิทยาลัย

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา เป็นผู้ริเริ่มคนแรก ใน การนำชุด Kebaya มา นำเสนอต่อประชาคมภูเก็ต โดยการสร้างงานการแสดง จัดแพชั่นโชว์ และนำชุด Kebaya เข้าสู่หลักสูตรการศึกษา ในวิชาเอก ศิลปะการจัดการแสดง หลักสูตรนาฏศิลป์และการละคร ในวิชาการจัดการแสดงท้องถิ่น วิชาการ สร้างสรรค์การแสดง วิชาวัฒนธรรมเพื่อการแสดงท้องถิ่น เป็นต้น

ที่อยู่ 75/11 ถนนบางกอก ตำบล ตลาดเหนือ อำเภอ เมือง จังหวัดภูเก็ต

หมายเลขโทรศัพท์ 081 5699329 อีเมล sawit.pkru@gmail.com

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Ms. Sirima Vongsarakit, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

Kebaya is a costume that represents the cultural identity of Peranakan culture. Penang and Malacca influenced kebaya in the past as it is a co-culture in Southeast Asian countries. If kebaya is inscribed on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore, it will help encourage children, juveniles, and new generations. Those who are interested will also help to raise awareness and visibility of the significance of kebaya in social and cultural contexts. Furthermore, it provides an opportunity to access activities and learning in sewing and embroidery on kebaya, as it safeguards the intangible cultural heritage. In addition, it promotes gender equality in learning. Although kebaya is women's clothing, people of all genders and ages who are interested can take part in the activities and formal and informal education for the sustainable safeguarding of kebaya.

Community member's statement that inscription supports the sustainable development goal of **gender equality** (R2)

-Signed-

(Ms. Sirima Vongsarakit)

**Date:** 27 February 2023

**Name – Surname (in Thai):** น.ส. ศิริมา ว่องสารกิจ

**Name – Surname (in English):** Ms. Sirima Vongsarakit

**Name of organization/community concerned:** Volunteer, The Provincial Red Cross Chapter of Phuket, The Thai Peranakan Association

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** I have been working with The Thai Peranakan Association to safeguard costumes and inherit the intangible cultural heritage of local dress for men and women as it supports gender equality for the new generation to study.

**Address:** 54/15-16 Montri Rd., Talad Yai Sub-district, Mueang District, Phuket Province, Thailand, 83000

**Tel.:** +66 627894265

**E-mail:** sirimav@gmail.com

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า นางสาว ศิริมา ว่องสารกิจ ได้รับทราบเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก ร่วมกับประเทศ บรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และ สิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ

ข้าพเจ้า สนับสนุน และ ยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็นดังนี้

เคบายาเป็นเครื่องแต่งกายที่แสดงให้เห็นถึงอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรมของวัฒนธรรมเพอรานากัน ที่ได้รับอิทธิพลมาจากปีนัง มะละกาในสมัยอดีต เป็นวัฒนธรรมร่วมที่แพร่หลายในประเทศแถบเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ถ้าเคบายาได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติร่วมกับประเทศบรูไน อินโดนีเซีย มาเลเซียและสิงคโปร์ จะช่วยส่งเสริมให้เด็ก เยาวชน คนรุ่นใหม่ รวมถึงผู้สนใจ ได้รู้จักและตระหนักถึงความสำคัญของเคบายาในความหมายเชิงสังคมและวัฒนธรรม ตลอดจนจนเป็นการเปิดโอกาสให้สามารถเข้าถึงกิจกรรมและการเรียนรู้ในด้านการตัดเย็บ การปักลายลงบนเคบายา เพื่อเป็นการสงวนรักษามรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมไว้ อีกทั้งยังเป็นการสนับสนุนให้เกิดความเท่าเทียมทางเพศในการเรียนรู้ ที่แม้ว่า เคบายาจะเป็นเสื้อผ้าสตรี แต่ผู้คนทุกเพศทุกวัยที่มีความสนใจได้เข้ามาเป็นส่วนหนึ่งในการร่วมกิจกรรม การศึกษาแบบเป็นทางการและไม่เป็นทางการ เพื่อดำเนินการสงวนรักษาเคบายาให้ยั่งยืนสืบไป



ลงชื่อ นางสาว ศิริมา ว่องสารกิจ  
วันที่ 27 กุมภาพันธ์ 2566

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) : นางสาว ศิริมา ว่องสารกิจ

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) : Miss Sirima Vongsarakit

องค์กร: จิตอาสา Volunteer,  
เหล่ากาชาดจังหวัดภูเก็ต The Provincial Red Cross Chapter of Phuket,  
ชมรมเพอรานากัน ภูเก็ต The Thai Peranakan Association, เป็นต้น

### ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา:

ได้มีโอกาสร่วมงานกับชมรมเพอรานากันภูเก็ต เพื่อสืบสาน วัฒนธรรมการแต่งกาย และสานต่อ มรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมด้านการแต่งกายพื้นถิ่น ให้คงอยู่ไว้ สำหรับทั้งของสุภาพบุรุษ และ สุภาพสตรี เพื่อสนับสนุนให้เกิดความเท่าเทียมทางเพศ และให้คนรุ่นใหม่ศึกษาต่อยอดมรดกชิ้นนี้ต่อไป

ที่อยู่: 54/15-16 ถนน มนตรี ตำบลตลาดใหญ่ อำเภอเมือง จังหวัดภูเก็ต

หมายเลขโทรศัพท์: 062-789-4265

E-mail: sirimav@gmail.com

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mr.Supoj Sanguankittipun, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

I agree to give free, prior and informed consent to the nomination of “Kebaya” to the Representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and would like to express opinion as follows;

I am very pleased and appreciate so much that cultural values have been harmoniously integrated and refined for a long time until it becomes a local identity. Even nowadays, traditionally beautiful Baba including kebaya dress may only happen or is worn on special occasions only but the true beauty always shows its value even though its appearance may change over time. If kebaya is inscribed, it will positively impact on the ICH to be safeguarded and inherited to the next generation. It will also promote the soft power for the sustainable development. Besides, it will help to generate income for the local people and to raise awareness on a global level.

Community member's statement that inscription supports the sustainable development goal of **inclusive economic development (R2)**

**Date: Day 14 Month February Year 2023**

-Signed-

Mr.Supoj Sanguankittipun

**Name – Surname (in Thai):** นายสุพจน์ สงวนกิตติพันธ์

**Name – Surname (in English):** Mr.Supoj Sanguankittipun

**Name of organization/community concerned:** Phuket Provincial Cultural Council

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** President of Phuket Provincial Cultural Council

**Address:** 38/195 Rattanakosin 200 years Rd., Talad Nuea Sub-district, Mueang Phuket District, Phuket Province, Thailand, 83000

**Tel.:** +66 76223617

**E-mail:** phuketculture@hotmail.com

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบาย่า” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า นายสุพจน์ สวงนิกิตติพันธ์ ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบาย่า” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก ร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบาย่า” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

เห็นควร และมีความยินดียิ่ง ที่คุณค่าแห่งวัฒนธรรมที่สอดผสานกันอย่างกลมกลืนได้รับการกลั่นกรองผ่านวันเวลาอันยาวนาน กระทั่งกลายเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัว แม้ทุกวันนี้การแต่งกายของ บาบิอาญูเกิดที่งดงามแบบดั้งเดิมอาจเกิดขึ้นเฉพาะกิจเท่านั้น แต่ความงดงามที่แท้ย่อมฉายแสงแห่งคุณค่าออกมาเสมอแม้รูปลักษณ์ภายนอกอาจเปลี่ยนไปตามกาลซึ่งหาก เคบาย่า ได้ขึ้นทะเบียน จะส่งผลที่ดีต่อมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม ได้รับการอนุรักษ์ สืบสาน และต่อยอด สู่คนรุ่นหลัง ผลักดัน Soft Power ในประเทศ พัฒนารายได้ที่ยั่งยืน ให้กับคนในพื้นที่ และเป็นการสร้าง การรับรู้ และรักษา ในระดับโลก

วันที่ 14 เดือน กุมภาพันธ์ ปี พ.ศ. 2566

ลงชื่อ ..... 

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) นายสุพจน์ สวงนิกิตติพันธ์

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) Mr.Supoj Sanguankittipun

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน สภาวัฒนธรรมจังหวัดภูเก็ต

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบาย่า ประธานสภาวัฒนธรรมจังหวัดภูเก็ต

ที่อยู่ 38/195 ถนนรัตนโกสินทร์ 200 ปี ตำบลตลาดเหนือ อำเภอเมืองภูเก็ต จังหวัดภูเก็ต

หมายเลขโทรศัพท์ 076 223 617 อีเมล phuketculture@hotmail.com



**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mr. Thanayut Sinlapalikitporn, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

I have been a part of the Old Phuket Town community for a long time. I have seen ancient traditions handed down from generation to generation with the practice through families and children. People in the Old Phuket Town are very proud to wear Ngonya or kebaya. We are pleased for the nomination of kebaya to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

**Date: Day    2    Month    March    Year 2023**

-Signed-

(Mr. Thanayut Sinlapalikitporn)

**Name – Surname (in Thai):** นายยุทธ ศิลปลิขิตพร

**Name – Surname (in English):** Thanayut Sinlapalikitporn

**Name of organization/community concerned:** Committee of Peranakan, Committee of Yan Mueng Kao's Community

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** I'm a part of inheritor and conservator to safeguarding of cultural heritage.

**Address:** 98/9 Virathongyok Rd., Mueang District, Phuket Province, Thailand, 83000

**Tel.:** +66 945191953

**E-mail:** yuthdicli@gmail.com

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า นายธนายุทธ ศิลปลิขิตพร ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกเป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

ในฐานะที่อยู่ร่วมกับชุมชนย่านเมืองเก่าภูเก็ตมาเป็นเวลานาน ได้เห็นประเพณีโบราณที่สืบทอดมารุ่นสู่รุ่น จากการปฏิบัติโดยผ่านครอบครัวลูกหลานทำให้ชุมชนเกิดความเข้มแข็ง คนในย่านเมืองเก่ารู้จักและภูมิใจกับการใส่เสื้อเคบายา เรามีความยินดีที่ได้เสนอเสื้อเคบายาสู่การเป็นมรดกโลกของยูเนสโก

วันที่ 2 เดือน สิงหาคม ปี พ.ศ. 2566.

ลงชื่อ .....

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) .....

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) .....

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน .....

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา .....

.....

.....

ที่อยู่ .....

.....

หมายเลขโทรศัพท์ .....

อีเมล .....

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mrs. Watchareeporn Dakhajrondech, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

Kebaya is a beautiful identity of Phuket province. As its beautiful identity, Phuket people wear kebaya as a local traditional dress which can be worn in everyday life and adapted to the ways of life of Phuket people. It is a cultural wisdom that represents Phuket culture.

**Date: Day    2    Month    March    Year 2023**

-Signed-

(Mrs. Watchareeporn Dakhajrondech)

**Name – Surname (in Thai):** วัชรินทร์ ดาขจรเดช

**Name – Surname (in English):** Watchareeporn Dakhajrondech

**Name of organization/community concerned:** Idol & Idea Limited Partnership

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** I have safeguarded and inherited by wearing a kebaya at cultural festivals.

**Address:** 8/68 Village No.3, Ratsadanusorn Rd., Ratsada Sub-district, Muang District, Phuket Province, Thailand, 83000

**Tel.:** +66 918263041

**E-mail:** W\_dakhajroNdech@yahoo.co.th

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยุเนสโก

ข้าพเจ้า นางวัชรินทร์ ดาขจรเดช ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยุเนสโกร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยุเนสโกเป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

เสื้อเคบายาเป็นอัตลักษณ์ที่สวยงามของภูเก็ต ที่คนภูเก็ตนำมาเป็นอัตลักษณ์ที่สวยงามด้วยการนำมาเป็นชุดพื้นเมืองที่นิยมและใช้ในชีวิตประจำวันได้เป็นอย่างดี รวมถึงการนำมาปรับเปลี่ยนให้เข้ากับวิถีชีวิตของคนภูเก็ต เสมือนเป็นภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมที่แสดงถึงความเป็นภูเก็ตอย่างแท้จริง

วันที่ 2 เดือน มีนาคม ปี พ.ศ. 2566

ลงชื่อ 

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) วัชรินทร์ ดาขจรเดช

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) WATCHAREEORN DAKHAJRONDECH

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน หนว. ๒๐๐๑ - ๒๐๑๕

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา อนุรักษ์ และ สืบสาน

ใส่ลงในงานวัฒนธรรม

ที่อยู่ 8/68 หมู่ 3 ถนน รัชฎาสีสน ต. รัชฎาสีสน

อ. เมือง จ. ภูเก็ต 83000

หมายเลขโทรศัพท์ 0918263041 อีเมล w\_dakhajrondech@yahoo.com

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Asst. Prof. Dr. Wikrom Krungkaew, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

I agree to give free, prior and informed consent to the nomination of “Kebaya” to the Representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and would like to express opinion as follows;

The nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage is the dress culture which appears in ethnic Baba women in Southern Thailand, including Southeast Asia. This is an essential opportunity for Thailand that we have a good collaboration from all concerned sectors such as government agencies, public and private sectors, communities, NGOs etc. I sincerely hope that the nomination of kebaya to UNESCO's representative List of the Intangible Cultural Heritage will be beneficial to the local communities and the country in the future.

Community member's statement that inscription supports the sustainable development goal of **peace and social cohesion** (R2)

**Date: Day** 15 **Month** February **Year** 2023

-Signed-

(Asst.Prof.Dr. Wikrom Krungkaew)

**Name – Surname (in Thai):** ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วิกรม กรุงแก้ว

**Name – Surname (in English):** Wikrom Krungkaew

**Name of organization/community concerned:** President of the Department of Performing Arts,  
Phuket Rajabhat University

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** The study of Baba women's dress culture in the west coast of Southern Thailand and the creator of cultural performance from kebaya costumes and jewelries.

**Address:** 69/510 Wichit Sub-district, Mueang District, Phuket Province, Thailand

**Tel.:** +66 897697587 **E-mail:** star\_oat@hotmail.com

## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิกรม กรุงแก้ว ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก ร่วมกับประเทศบรูไน คาซัคสถาน อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้านับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโก เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

การเสนอรายการเรื่องเคบายา ซึ่งเป็นวัฒนธรรมการแต่งกายที่ปรากฏสำหรับสตรีชาติพันธุ์บาบาในจังหวัดฝั่งตะวันตกทางภาคใต้ของประเทศไทย อีกทั้งในฝั่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ของโลก นับว่าเป็นโอกาสสำคัญที่ตัวแทนประเทศไทยมีความตั้งใจและร่วมมือกันกับทุกภาคส่วนทั้งภาคประชาชน ภาคชุมชน หน่วยงานภาครัฐและเอกชนที่มีส่วนเกี่ยวข้อง และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าการเก็บรวบรวมข้อมูลเคบายาในนามตัวแทนประเทศครั้งนี้จะเป็นประโยชน์ต่อสังคมและประเทศชาติในโอกาสต่อไป

วันที่ 15 เดือน กุมภาพันธ์ ปี พ.ศ. 2566

ลงชื่อ



ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย) วิกรม กรุงแก้ว

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ) WIKROM KRUNGKAE0

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน ประธานสาขาวิชาศิลปะการจัดการแสดง มหาวิทยาลัยราชภัฏภูเก็ต

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา ผู้ศึกษาวัฒนธรรมการแต่งกายสตรีบาบาในฝั่งตะวันตกทางภาคใต้ของประเทศไทย และผู้สร้างสรรค์นาฏศิลป์จากวัฒนธรรมการแต่งกายเคบายาและเครื่องแต่งกายสตรีบาบา

ที่อยู่ 69/510 ตำบลวิชิต อำเภอเมือง จังหวัดภูเก็ต

หมายเลขโทรศัพท์ 0897697587

อีเมล star\_oat@hotmail.com

**(Translation)**  
**Letter of Consent**  
**for the nomination of “Kebaya” to the Representative List**  
**of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I, Mrs. Wisa Jarunchawanapet, have been duly informed about the nomination of “Kebaya” to the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia and Singapore and have also participated in the preparation process of the nomination.

The inscription of kebaya as the UNESCO’s representative list of the ICH will be highly beneficial to the country. The safeguarding and promotion of kebaya will help to inherit and pass on the ICH to the young generations, which the children and foreigners can learn and disseminate the ICH sustainably.

**Date: Day    2    Month    March    Year 2023**

-Signed-

(Mrs. Wisa Jarunchawanapet)

**Name – Surname (in Thai):** นางวิสา จรัลชวณะเพท

**Name – Surname (in English):** Mrs. Wisa Jarunchawanapet

**Name of organization/community concerned:** Plukpunya Municipality School

**Relevance to the Kebaya Intangible Cultural Heritage:** Inheritor, Conservator

**Address:** Plukpunya Municipality School, 20 Satun Rd., Mueang District, Phuket Province, Thailand, 83000

**Tel.:** +66 869510136

**E-mail:** -


## การเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนต่อยูเนสโก

ข้าพเจ้า นางวิสา จรัลชวนะเพท ได้รับการบอกแจ้งล่วงหน้าเกี่ยวกับการเสนอรายการมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกร่วมกับประเทศบรูไน ดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย และสิงคโปร์ เป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ และได้มีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำข้อมูลนำเสนอด้วย

ข้าพเจ้าสนับสนุนและยินดีให้เสนอ “เคบายา” เพื่อขอขึ้นทะเบียนมรดกร่วมต่อยูเนสโกเป็นรายการตัวแทนมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ โดยมีความคิดเห็น ดังนี้

เป็นเรื่องมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม ที่เป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อประเทศ การรักษาและส่งเสริมมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเสื้อเคบายาให้สืบทอดไปยังลูกหลาน และชาวต่างชาติที่เข้ามา จะได้เรียนรู้และเผยแพร่มรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมได้อย่างต่อเนื่อง

วันที่ .....2..... เดือน มีนาคม..... ปี พ.ศ. ....2566.....

ลงชื่อ  .....

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาไทย).....นางวิสา จรัลชวนะเพท.....

ชื่อ - นามสกุล (ภาษาอังกฤษ).....Mrs.wisa Jarunchawanapet.....

องค์กร / กลุ่ม / ชุมชน.....ผู้อำนวยการ โรงเรียนเทศบาลปลุกปัญญาในพระอุปถัมภ์ฯ.....

ความเกี่ยวข้องกับมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมเคบายา.....ผู้สืบทอด ผู้อนุรักษ์.....

ที่อยู่ โรงเรียนเทศบาลปลุกปัญญาในพระอุปถัมภ์ฯ

.....20 ถนนสตูล อ.เมือง จ.ภูเก็ต 83000 .....

หมายเลขโทรศัพท์ .....086-9510136..... อีเมล .....